



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City 85,857
 Foreign Nationals 6,011
 7.00% of Population
 End of January, 2024

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は「広報いが」などから記事を選んで載せています
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.

Information お知らせ

Water charges can be paid by credit card or smartphone 水道料金はクレジットカード・スマホ決済で

◆Credit card payment

From April 1, 2024, water and sewerage fees can be paid by credit card. You can apply via the internet using F-REGI public money payment, which is operated by F-REGI Co. (This cannot be done at a counter in City Hall or in writing.)

<Required items for application>

- (1) "Customer Number" and "Confirmation Number" (These will be written on the meter reading slip or the "notice of payment" of the water bill, etc.)
- (2) Credit card (debit cards, prepaid cards, and cards issued overseas cannot be registered.)



◆Smart phone payment

You will be able to make payments using your smart phone for payment notices issued on or after April 1, 2024. You can use your smartphone to scan the barcode on the delivery notice and make payment without going to a convenience store or financial institution.

<Smartphone payment apps that can be handled>

PayPay, Pay B, J-coin Pay, au-Pay, LINE Pay, 支払秘書(Payment Secretary), d払い(d pay)



[Inquiry] Jyoge Suido-bu Eigyo-ka [Water & Sewage management Division]
 ☎0595-24-0003 Fax0595-24-0006

Procedures for Light motor Vehicles and Mopeds 軽自動車・原動機付自転車などの手続き

◆Complete necessary procedures within the month of March

Annual Light-Motor Vehicle tax is charged to the person who is registered as the owner of the vehicle as of April 1st. Due to this, even if you take your car off the road or transfer ownership to someone else after April 2nd, you will still be required to pay the tax for the entire year.

Many people therefore rush to complete procedures to take their car off the road or change ownership at the end of March every year. If you need to complete such procedure, make sure you do so early with plenty of time to have it processed the new fiscal year starts. (This is same for the case of Regular Motor Vehicles, too.)

Also, if you have asked to a car dealership to complete this procedure on your behalf (both the vehicle and the number plate), be sure to check once again with the dealership that the paperwork has been completed.

* The type of procedures and documents required to complete differ depending on the type of vehicle, so be sure to check what exactly you need in advance.

◆Inquiries

- Regarding three and four-wheeled vehicles
 Light-Motor Vehicle Inspection Association Mie (Keijidousha kensa kyokai Mie) Tel: 050-3816-1779
- Regarding small, two-wheeled vehicles
 Chubu Transportation Dept. Mie Office Tel: 050-5540-2055
- Regarding mopeds, special small vehicles and farming vehicles
 Kazei-ka (Tax Division) Tel: 0595-22-9613 FAX 0595-22-9618

◆To be exempt from a light vehicle tax, it is required to apply every year

This is for those who have a Physical Disability Certificate or a Nursing Certificate. Those who receive a reduction or exemption of the Light Motor Vehicle tax rate by type must apply for it by the payment deadline after receiving the tax notice.

◆The tax rate for light vehicles

It varies depending on the type. Check the city website for details.

[Inquiry] Kazei-ka(Tax Divion) ☎0595-22-9613 Fax 0595-22-9618



Monthly Tax Payments
 今月の納税

Pay by April 1 Monday
 National Health Insurance 9th [Kokumin Kenkou Hoken]
 [Inquiries] Shuuzei-Ka(Tax Collection Division) Tel: 0595-22-9612

◆ **Calender for Recyclables/Garbage Collection of new fiscal year** 新年度のゴミカレンダー

Timetables for recycling/garbage collection will be distributed. The calender for collection varies from the district. If you have registered in the city, you will receive the timetable by mail. Also, you can access "the app for trash separation in Iga City" on your smartphone to find the calender for collection or the rules for sorting of recyclables.

If you do not get the timetable, please access the City Hall or the following.

【Inquiries】 Sakura Recycle Center Tel: 0595-20-9272
 <Aoyama District> Aoyama Branch Tel: 0595-52-1112
 Iga Nanbu Kankyou Eisei Kumiai Tel:0595-53-1120

iPhone (アイフォーン)



Android (アンドロイド)



Iga-ryu Premium Shopping coupon 伊賀流プレミアム付きお買物券

5,000 yen buys 8,000 yen worth of purchases, etc.!

Each person can apply for up to 2 sets

【Period of use】 **Wednesday, May 1 - Saturday, August 31, 2024**

Shopping coupons cannot be used after the expiration date.

【Application period】 **Noon, Wednesday, February 7, 2024 - Noon, Friday, March 15, 2024**

In principle, applications must be submitted via the website. Please apply using the 2D barcode or the URL below.

Those who have difficulty applying online can also apply by return postcard. For details, please see the Home page (in Japanese only)



【Sales period of shopping coupons】 **May 1, 2024 (Wed) - June 14, 2024 (Fri)**

Pre-sale The Ueno Chamber of Commerce and Industry and Iga City Chamber of Commerce and Industry will be selling tickets for four days on April 25 (Thu), 26 (Fri), 27(Sat), and 30 (Tue), 2024. Advance sales will be held at some branch offices of them. (* Excluding Shimagahara Branch Office, Oyamada Branch Office and Ayama Branch Office will be closed on Saturdays)

【Precautions】 (Please read carefully)

【Application Eligibility】 Applicants must be residents of Iga City. There is no age limit. 2 sets per person.

【Notification of exchange】

There will be too many applicants, a lottery will be held and all applicants will be notified of the results of the lottery and the reduction in the number of sets they wish to purchase around the beginning to mid-April. Winners will receive a purchase ticket. **Purchase tickets cannot be reissued.** We will not be able to respond to any inquiries regarding the results of the lottery. (There will be an adjustment for reduced sets to be distributed to applicants.)

【How to use】

One set of purchase coupons includes three "common coupons" that can be used at all stores, and five "local store coupons" that can be used only at small and medium-sized stores, restaurants, etc. To use the shopping coupons, please check the list of stores that handle the coupons and the store posters.

* No change will be given for shopping coupons.

If more than one application is submitted per person, all but the first application will be invalid.

(Please apply either by web or return postcard.)

For more information, please visit the website <https://www.iga-ueno.or.jp/premium2024/>

【Inquiry】 Executive Committee for Iga City Local Economy Revitalization Project

Ueno-shokokaigisho ☎0595-21-0527

Igashi-shokokai ☎0595-45-2210



Why don't you grow vegetables at the Citizens Fureai Farm?

しみんのうえん やさい
市民ふれあい農園で野菜を作ってみませんか。

The Citizen's Fureai Farm is looking for users.

We offer consultations on farming operations and hold fun events for farm users.

【Place】 Iga-shi Nogyo Koen (Iga city agricultural park) address: Iga-shi Yono11424-3

【Fee】 ○Small plots(50 m²) ¥15,000 per a year/ a plot

○Large plots(100 m²) ¥30,000 per a year/ a plot

* Any number of plots per person are available.

* If the period of use is less than 12 months, the monthly amount will be the monthly rate.

* Discounts are available when using plots of 100 square meters or more.

【Ancillary equipment】 Log house(building for management), Toilet, Locker (fee required), Shower room(fee required), Agricultural equipment (some for a fee)

【Period of usage】 From the month of contact to the end of the fiscal year, March 31

* Continuous renewal is allowed, but not mid-term cancellation.

For the latest information, please visit the official Instagram

【Application and Inquiries】

Iga City Agricultural Park Committee (in the administration building of Iga City Agricultural Park)

☎ & FAX 0595-39-1250



IGA_FARMPARK

Infant Health Checkups and Consultation

あか けんしん そうだん
赤ちゃん健診と相談

In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.
【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653



18 months	March 5, 19, April 9 and 23	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	March 21 and April 18	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F

Medical Emergencies & Assistance

きゅうきゅういりょう
救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer to the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.



- ◆**Iga-shi Emergency Clinic (*Oukyu Shinryojo*) / TEL: 0595-22-9990**
【Clinical Department】 General treatment and pediatrics
【Address】 Iga-shi Kaminoshō 1700-1 (Next to Okanami Hospital)

Mon to Sat	8pm-11pm
Sun and Holidays	9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm-11pm

- ◆**The Mie Medical Information Center (*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*) / TEL: 059-229-1199**
This center can give you information about which hospitals are available in your area.

- ◆**24 Hours Iga-shi Emergency Call (*24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial*) / TEL: 0120-4199-22**
This is a toll-free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

※Please contact the hospital before visiting.

- ◆**Three medical emergency facilities on duty**

Hospital Name	Schedule		
Ueno Shimin Hospital TEL: 0595-24-1111	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Nabari Hospital TEL: 0595-61-1100	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Okanami Hospital TEL: 0595-21-3135	Mon	Wed	Sun, Holidays
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
	※The closing time is the time of the following day.		

March						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
31 Okanami/Nabari		Except pediatrics			1 Ueno	2 Nabari
3 Okanami/Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Ueno	9 Ueno
10 Okanami	11 Okanami	12 Ueno	13 Okanami	14 Nabari	15 Ueno	16 Nabari
17 Okanami/Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Ueno	23 Ueno
24 Okanami	25 Okanami	26 Ueno	27 Okanami	28 Nabari	29 Ueno	30 Ueno

Advice & Consulting

そうだんまどぐち
相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

- Tabunka-Kyousei-Ka**
【Tel】 0595-22-9702
【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00
【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi
City Hall 2F

- Iga-shi Tabunka Kyousei Center**
【Tel】 0595-22-9629
【Open】 Mon-Fri, 9:00-17:00
Sun (2nd & 4th) 9:00-12:00
【Venue】 Haitopia Iga 4F, 500 Ueno Marunouchi, Iga-shi
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Private Consultation

Regarding the Visas, international marriage, nationalization and etc, you can consult *Gyousei-shoshi*, an administrative scrivener. Reservation required.
【Date】 April 4 Thu
13:30-16:00

Tips for Everyday Life

せいかつ
生活のヒント



March 3 is Hinamatsuri (Doll Festival)

がつ 3 日はひなまつり

We celebrate Hinamatsuri to wish for the growth and health of girls. Hinamatsuri is called "Momo no Sekku" (Peach Festival), because peaches bloom at this time of the year, and peaches have the meaning of repelling evil spirits. Hina Dolls are displayed and the standard menu (hishimochi, hina arare, amazake, clam soup, chirashizushi, etc.) is eaten. The seven-tiered Hina Dolls represent the wedding ceremony of the Emperor and Empress in the Heian period (794-1185).

The first tier represents the Emperor and the Empress.

The second tier, three female maids "San-nin Kanjiyo" are taking care of the princess and have specific roles.

The five musicians "Go-nin-bayashi" on the third tier are those who play musical instruments at the wedding.

The two men at the fourth tier are bodyguards, called "Udaijin" (right minister) and "Sadaijin" (left minister).

The sixth and seventh tiers are the princess's bridal accessories, and the three men on the fifth tier perform various chores as attendants when they go out. Since the princess will be the Empress, she will carry a large number of wedding implements.



In Iga City, we have an annual event called "Ohina-san in Iga-Ueno, Castle Town. You can see Hina Dolls displayed in stores and enjoy special Hinamatsuri menus. Enjoy the atmosphere of Hinamatsuri while strolling around the town.

かくしゅきょうしつ あんない
各種教室のご案内

Learning Support Class
Sasayuri Kyousitsu

ささゆり 教室

No class on Mar 30

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3rd to the 9th grader.

【Date】 Sat. 2pm - 4pm

【Venue】 Sogo-Fukushi-Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

Cell: 080-3590-7612

Japanese Language Class
Iga Nihongo-no-Kai

伊賀 日本語の会

Who wants to speak Japanese, come and join us! Also you can prepare for Nihongo Kentei test here.

【Date】 Wed. 7:30pm - 8:40pm

Sat. 7pm - 8:30pm

【Venue】 Sogo Fukushi Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

Kanji Learning Class
Kanji Kyousitsu

小学生 漢字教室

No Class on Mar 20,27

Elementary school students, let's have fun learning how to write kanji and what they mean!

【Date】 Wed. 3:30pm - 4:30pm

【Venue】 Haitopia 4F Tamokutekishitsu

【Fee】 Free (0 yen)

【Tel】 070-4455-4900

Hot Topics 新しいお知らせ

How Formal for Graduation and Matriculation Ceremonies?

卒業式と入学式の服装

In Japan, graduation and entrance ceremonies take place in March and April. These are formal, celebratory occasions and there are certain rules of etiquette when attending as a parent or guardian. For the ceremonies, be sure to turn your phone off or put it in silent mode before the ceremony begins.

-Do not wear clothing that is too flashy. Light-colored suit such as pink for entrance ceremony

The ceremony is for the children, so the parents should not show off.

Children should wear uniforms, or if they don't have uniforms, suits that are not too fancy.

Regardless of gender, it is common for guardians to wear dark-colored suits such as black, gray, or navy for graduation ceremonies, and navy, gray plus a light-colored suit such as pink for entrance ceremonies. It is a good idea to dress as formally as possible. Avoiding excessive jewelry is also recommended and wearing only necessary rings (e.g. wedding rings) is seen as the most fashionable.

Attending these milestone ceremonies and warmly witnessing the growth of children will be one of the most wonderful memories!



Make the most of your Medication Record "Okusuri Techou"

おくすり手帳の活用

The city is in the process of establishing a system in which doctors, dentists, pharmacists, visiting nurses, care managers, home rehabilitation, social welfare, and other professionals, as well as patients and their families, work in a circle to manage medications for patients at home.

◆Keep a record of medications, allergies, and side effects of medications in one integrated "Okusuri Techou" and carry it with you at all times.

◆The "Okusuri Techou" contains not only a record of medications, but also professional advice. This can be shared among medical, welfare, and nursing care professionals to provide better support.

When visiting a hospital, clinic, or pharmacy, please present your "Okusuri Techou".

◆ Those of professionals will share your information with the information cards created by professional organizations via your "Okusuri Techou".

The Original Cover of Iga City for "Okusuri Techou" is also available. It has an illustration of a ninja or Basho on it and many pockets which is very convenient. Please try to get it.

【Inquiries】 Iryou-Fukushi-Seisaku Ka Tel: 0595-22-9705



Started using Iga Railway Traffic IC Card

伊賀鉄道交通系ICカード利用開始

From March 9 (Sat.), Iga Line (Ninja Line) will be able to use nationwide transportation system IC cards. The cards can be used on all rail lines in the city, Mie Kotsu bus lines, Ninmaru and Aoyama Administration buses.

Please take advantage of this service.

【Inquiry】 KotsuSeisaku-ka(Transportation Policy Division) ☎0595-22-9663 FAX 0595-22-9694

Iga Railway Co. ☎0595-21-0863



From the Iga Police Station

伊賀警察署だより

To protect children from criminal damage caused by SNS use. During the period between spring vacation and the new school term children are at high risk of becoming victims of crimes due to changes in their living environment. Parents and guardians are advised to set up filtering on their children's cell phones in order to prevent their children from getting into trouble. filtering on their children's mobile phones, discuss the following and discuss and set rules about the following matters.

○Do not post personally identifiable information.

○Do not exchange phone calls or e-mails with strangers.

Do not take or allow others to take pictures of you in your underwear or naked.

【Inquiries】 Iga Police Station ☎0595-21-0110 Nabari Police Station ☎0595-62-0110